



Ansprachen

Mit Freundlichkeit und Respekt kann man in Brasilien Berge versetzen. Unbekannte werden immer mit **o Senhor** oder **a Senhora** angesprochen. Man duzt sich später automatisch.

grüßen

☞	Bom dia!	Guten Morgen/Tag!
☞	Boa tarde!	Guten Nachmittag!
☞	Boa noite!	Guten Abend! Gute Nacht!
☞	Oi!, Obá!, Boas!	Hallo!

sich vorstellen

- ☞ **Meu nome é Fritz, muito prazer em conhecê-lo/-la.** (formell)
mein Name ist Fritz, viel Lust aufkenne-Sie(m/w)
 Mein Name ist Fritz. Es freut mich, Sie (Mann/Frau) kennen zu lernen.
- ☞ **O prazer é todo meu.**
der Lust ist ganz mein
 Ganz meinerseits.
- ☞ **Eu me chamo Fritz. Como vai?** (informell)
ich mich nenne Fritz, wie geht's
 Ich heiße Fritz. Wie geht es Ihnen/dir?
- ☞ **Tudo bem. E você?**
alles gut, und du
 Sehr gut. Und dir?



sich verabschieden

Até logo!	} Auf Wiedersehen!	☞
Até a vista!		
Adeus!		☞
Tschau!	Tschüss!	☞

Bitten / Danken

Die Antwort auf „Danke“ lautet **de nada** (Keine Ursache).

Por favor ...!	Bitte ...!	☞
Obrigado!	Danke!	☞
Muito obrigado!	Vielen Dank!	☞
Deus lhe pague!	Gott vergelt's!	☞

sich entschuldigen

Desculpa!	Entschuldige!	☞
Perdão!	Verzeihung!	☞

beglückwünschen

Parabéns!	Glückwünsche!	☞
Meus parabéns!	Meinen Glückwunsch!	☞
Saúde!	Prost! (beim Trinken)	☞
Saúde!	Gesundheit! (Niesen)	☞

bewundern

Jóia! (<i>Schmuck</i>)	Wunderbar!	☞
Tudo legal!	Alles prima!	☞
E um barato! (<i>ist ein billiges</i>)	Superklasse!	☞
Legal!	Prima!	☞



ein Dialog

- 👂 **Oi, como vai? Tudo bem, obrigado.**
 Hallo, wie geht's? Alles gut, danke.
- 👂 **Você também vai viajar amanhã?**
du auch gehst reisen morgen
 Verreist du morgen auch?
- 👂 **Não. Tenho que ficar mais dois dias.**
nein, (ich-)habe zu bleiben mehr zwei Tage
 Nein. Ich muss noch zwei Tage bleiben.

Redewendungen

Das Wort **jeitinho** hat eine besondere Bedeutung. Es bedeutet, „etwas machbar zu machen“, was eigentlich nicht geht oder unmöglich ist, z. B. einen Platz in einem vollen Bus oder Hotel zu besorgen. Mit **jeitinho** kriegt man ein Essen, auch wenn die Küche vom Restaurant schon geschlossen hat.

dar um jeitinho
(eine Möglichkeit geben)

O senhor pode dar um jeitinho de arrumar um lugar?

der Herr kann geben ein Möglichkeit zu besorgen ein Platz
 Können Sie irgendwie einen Platz besorgen?



Beschimpfungen

quebrar o galho **quebrar o galho** hat eine ähnliche Bedeutung
(den Ast brechen) wie **jeitinho**.
= improvisieren

O senhor pode quebrar o galho e arranjar uma passagem?

der Herr kann brechen der Ast und besorgen eine Fahrkarte

Können Sie improvisieren und eine Fahrkarte besorgen?

estar por fora **Estou por fora. Não entendo nada.**
(draußen sein) (ich-)bin draußen, nicht (ich-)verstehe nichts
= nicht im Bilde sein Ich bin nicht im Bilde. Ich verstehe nichts.

Beschimpfungen

Der Reichtum der Brasilianer an Flüchen und Schimpfwörtern ist schier unerschöpflich. Allein für „Penis“ gibt es über 30 gängige Wörter. Für den Anfänger wollen wir uns auf das Allerwichtigste beschränken:

merda, bosta	Scheiße
puta merda	Hurenscheiße (Erstaunen, Verärgerung)
caralho	Penis (bei Verärgerung)
cacete	Penis (bei Langeweile)
saco	Hodensack (Langeweile)
viado, bicha	Schwuler, Tunte (bei Verärgerung)
sapata, sapatão	Lesbe



sacana, sacanagem	Drecksack, Bosheit
safado	Drecksack
porra	Samen
cagada	beschissen, Fehler
canalha	Kanaille, Schuft
chato <i>Filzlaus</i>	flach, langweilig
cornio	Gehörnter
droga <i>Droge</i>	jemand oder etwas Unangenehmes
pentelho <i>Schamhaar</i>	jemand, der aufdringlich oder langweilig ist

Porra ist ein Ausruf der Bewunderung, wird oft wie ein Komma im Satz benutzt.

Es ist sicherlich heikel, in einem Sprachführer Schimpfwörter zu nennen, denn sie spiegeln auch die gesellschaftlichen Vorurteile wider. Die Auswahl der Wörter wurde auf dem Hintergrund der Häufigkeit getroffen und hat mit Vorurteilen des Autors nichts zu tun.

Este concerto está muito chato.

dieser Konzert ist sehr flach

Dieses Konzert ist sehr langweilig.

Esse restaurante é uma droga.

dieser Restaurant ist eine Droge

Dieses Restaurant ist sehr unangenehm.

Esse cara é muito pentelho.

dieser Kerl ist sehr aufdringlich

Dieser Kerl ist sehr aufdringlich.



Beschimpfungen

Vá à merda!

geh zur Scheiße
Verpiss dich!

filho da puta

Sohn von-die Hure
Hurensohn

filha da puta

Tochter von-die Hure
Hurentochter

Im Landesinneren ist das eine sehr schwere Beleidigung und führt oft zu Mord und Totschlag. In den Metropolen wird es dagegen auch als freundliche Begrüßung angewendet, etwa vergleichbar mit „du altes Arschloch“.

Vá à puta que o pariu!

Geh zur Hure, die dich gebar!

puta que pariu

(schwere Beleidigung, wie oben)

wenn Sie belästigt werden ...

Cafajeste!	Zuhältertyp!
Me deixa em paz!	Lass mich in Ruhe!
Basta!, Chega!	Genug!
Não amola!	Belästige mich nicht!
Bobo!, Besta!	Dummkopf!
Idiota!	Idiot!
Canalha!	Kanaille!



Ein- & Ausreise

Vor der Ankunft erhalten Sie im Flugzeug ein Formular wie hier abgebildet.

Entrada bedeutet hier Einreise (dieses Wort wird auch als „Eintrittskarte“ für Kino, Theater usw. benutzt und heißt auch „Eingang“).

Saída ist die „Ausreise“, bedeutet aber auch der „Ausgang“.

Bei 2, **nome completo** (vollständiger Name), ist es üblich, mit dem Vornamen zu beginnen.

Bei 3, **motivo da viagem** (Grund der Reise), geht es um statistische Informationen.

Bei 4 wird nach der Reisepassnummer oder **equivalente** (Gleichwertiges) wie Personalausweis gefragt.

Residente bedeutet „ansässig“ und **residência** „Wohnsitz“. (**residência** ist auch die „Privatwohnung“).

Uso oficial (amtliche Nutzung).

Data de nascimento ist das „Geburtsdatum“.

Diese Karte (**cartão**) und der Pass bekommen bei der Passkontrolle einen Stempel. Es ist ratsam, die Karte aufzubewahren und bei der Ausreise abzugeben, denn dann braucht man sie nicht noch einmal auszufüllen.



Unterwegs

Langstrecken-Busse fahren meistens von zentralen Busbahnhöfen ab. Man kann durch fast ganz Brasilien mit dem Bus reisen. Einige Strecken werden von mehreren Busunternehmen bedient. Sie können dann Preise und Bequemlichkeit vergleichen. Bei längeren Reisen (6 bis 7 Tage) ist ein Bus mit Klo, Klimaanlage, Bordservice bestimmt angenehmer, wenn auch teurer. Im Süden gibt es Eisenbahnen. Die Fahrt ist angenehm, lustig (dauert nur etwas länger).

mit öffentlichen Verkehrsmitteln

o preço	Preis
o desconto	Rabatt
a passagem, o bilhete	Fahrkarte
o guichê	Schalter
alugar	mieten
assegurar	versichern
o seguro	Versicherung
o carro	Auto
pedir carona, viajar a dedo	per Anhalter fahren
o pedágio	Straßengebühr
o ônibus	Bus
o ponto de ônibus	Bushaltestelle
a parada de ônibus	Bushaltestelle, auch: Pause bei Langstrecken-Fahrten